

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1971 Nr. 143

---

---

## A. TITEL

*Internationale Gezondheidsregeling, met Bijlagen (Regeling van de Wereldgezondheidsorganisatie, aangenomen door de Tweeëntwintigste Wereldgezondheidsvergadering); Boston, 25 juli 1969<sup>1)</sup>*

## B. TEKST

De Engelse tekst van de Regeling, met Bijlagen, is geplaatst in *Trb.* 1970, 30.

## C. VERTALING

Zie *Trb.* 1970, 30.

Waar "Health Administration" is vertaald door „Gezondheidsdienst” diene men te lezen: „Gezondheidsadministratie”.

Waar "suspect" is vertaald door „verdacht” diene men te lezen: „verdacht persoon”.

Waar "infected area" is vertaald door „besmet gebied” diene men te lezen: „besmette kring”.

Op blz. 58, eerste regel van boven (artikel 14, derde lid) diene men in plaats van „Iedere luchthaven” te lezen: „Iedere haven en luchthaven”.

Op blz. 76, negende regel van onder (artikel 73, eerste lid) diene men in plaats van „wordt geëist” te lezen: „kan worden geëist”.

Op blz. 78, vijfde regel van boven (artikel 76, eerste lid) diene men in plaats van „drager” te lezen: „overbrenger”.

Op blz. 85, derde regel van onder, dienen aan artikel 98, eerste lid, letter *b*, de woorden „met inbegrip van meren.” te worden toegevoegd.

---

<sup>1)</sup> In rubriek A van *Trb.* 1970, 30 is ten onrechte Genève als plaats van sluiting vermeld.

Op blz. 96 diene men onder punt 6 van Aanhangsel 5 te lezen: „Hierbij verklaar ik, dat de bijzonderheden en antwoorden gegeven op de vragen in deze gezondheidsverklaring (bijgaand formulier inbegrepen) door mij, voorzover ik weet en gerechtigd ben te geloven, naar waarheid zijn ingevuld.”.

#### G. INWERKINGTREDING

De Regeling is ingevolge artikel 103, eerste lid, op 1 januari 1971 in werking getreden voor de volgende Staten en gebieden:

Afghanistan	Ghana
Albanië	Griekenland
Algerije	Guatemala
Argentinië	Guinee
Bahrein	Guyana
Barbados	Haïti
België	Honduras
Birma	Hongarije
Boeroendi	Ierland
Bolivia	India <sup>2)</sup>
de Bondsrepubliek Duitsland	Indonesië
Boven-Volta	Irak
Brazilië	Iran
Bulgarije	Israël
Canada	Italië
Centraalafrikaanse Republiek	Ivoorkust
Ceylon	Jamaica
Chili	Japan
China (Taiwan)	Jemen
Colombia	Jordanië
Costa Rica	Kambodja
Cuba <sup>1)</sup>	Kameroen
Cyprus	Katar
Dahomey	Kenya
de Democratische Republiek Kongo	Koeweit
Denemarken	de Volksrepubliek Kongo
de Dominicaanse Republiek	Korea
Ecuador	Laos
El Salvador	Lesotho
Equatoriaal Guinee	Libanon
Ethiopië	Liberia
de Filippijnen	Libië
Finland	Liechtenstein
Frankrijk	Luxemburg
Gabon	Madagascar
	Malawi

de Maldiven	Serra Leone
Maleisië	Soedan
Mali	Somalië
Malta	de Sowjet-Unie
Marokko	Spanje
Mauritanië	Syrië
Mauritius	Tanzania
Mexico	Thailand
Monaco	Togo
de Mongoolse Volksrepubliek	Trinidad en Tobago
het Koninkrijk der Nederlanden	Tsjaad
(voor het gehele Koninkrijk)	Tsjechoslowakije
Nepal	Tunesië
Nicaragua	Turkije
Nieuw-Zeeland	Uruguay
Niger	Venezuela
Nigeria	het Verenigd Koninkrijk van
Noorwegen	Groot-Britannië en Noord-
Oeganda	Ierland
de Oekraïne	de Verenigde Staten van
Oostenrijk	Amerika
Panamá	Vietnam
Paraguay	West-Samoa
Perú	Witrusland
Polen	IJsland
Portugal	Zambia
Roemenië	Zuid-Jemen
Rwanda	Zuidslavië
Saoedi-Arabië	Zweden
Senegal	Zwitserland

1) Onder het volgende voorbehoud ten aanzien van artikel 3, eerste lid, en artikel 4, eerste lid:

“The Government of Cuba reserves the right to consider the whole territory of a country as infected with yellow fever whenever yellow fever has been notified under Article 3, paragraph 1, or Article 4, paragraph 1.”

Dit voorbehoud is aanvaard voor een periode van drie jaar vanaf de datum van inwerkingtreding van de Regeling.

2) Onder de volgende voorbehouden:

*Artikel 3, eerste lid en artikel 4, eerste lid*

“The Government of India reserves the right to consider the whole territory of a country as infected with yellow fever whenever yellow fever has been notified under Article 3, paragraph 1, or Article 4, paragraph 1.”

Dit voorbehoud is aanvaard voor een periode van drie jaar vanaf de datum van inwerkingtreding van de Regeling.

*Artikel 7, tweede lid, letter b*

“The Government of India reserves the right to continue to regard an area as infected with yellow fever until there is definite evidence that yellow-fever infection has been completely eradicated from that area.”

Dit voorbehoud is aanvaard voor een periode van drie jaar vanaf de datum van inwerkingtreding van de Regeling.

*Artikel 43*

"The Government of India reserves the right immediately to disinsect on arrival an aircraft which, on its voyage over infected territory, has landed at a sanitary airport which is not itself an infected area, if an unprotected person from the surrounding infected area has boarded the aircraft and if the aircraft reaches India within a period during which such a person is likely to spread yellow-fever infection.

This reservation will not apply to aircraft fitted with an approved vapour disinsecting system which is compulsorily operated."

Dit voorbehoud is aanvaard voor een periode van drie jaar vanaf de datum van inwerkingtreding van de Regeling.

*Artikel 44*

"The Government of India reserves the right to apply the terms of Article 75 to the passengers and crew on board an aircraft landing in the territory of India who have come in transit through an airport situated in a yellow-fever infected area, not equipped with a direct transit area."

*Artikel 94*

"The Government of India shall have the right to require of persons on an international voyage arriving by air in its territory or landing there in transit but falling under the terms of paragraph 1 of Article 76, information on their movements during the last six days prior to disembarkation."

3) Onder het volgende voorbehoud voor Suriname ten aanzien van artikel 17, tweede lid, en artikel 58:

"The health administration of Surinam shall have the right not to designate any port, which has been approved under paragraph 1 of Article 17 for the issue of Deratting Exemption Certificates, as having at its disposal the equipment and personnel necessary to derat ships for the issue of Deratting Certificates referred to in Article 54, and not to derat a ship falling under the provisions of sub-paragraph (a) or sub-paragraph (b) of paragraph 3, or paragraph 4 of Article 58."

J. GEGEVENS

In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties is de Regeling op 20 januari 1971 geregistreerd bij het Secretariaat van de Verenigde Naties onder nr. 10921.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Statuut van het Internationale Gerechtshof zie ook *Trb.* 1971, 55.

Uitgegeven de *dertiende* augustus 1971.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
W. K. N. SCHMELZER.